

JASSI REPORTS



Photos by RA Friedman

Benefit Dinner Supporters イベント支援企業・団体様

Gold Benefactors

- ☆ KPMG LLP
- ★ Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc.

Silver Benefactors

- ☆ Hamilton-Madison House
- ★ ITO EN (North America) INC
- ☆ The Japanese Medical Society of America
- ★ Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-LORMA HR Advisory Service

- ☆ Mizuho Securities USA, LLC

- ★ Tokyo Century (USA) Inc.

Bronze Benefactors

- ☆ Actus Consulting Group, Inc.
- ★ Relo Redac, Inc.

Generous Supporters

- ☆ Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc.
- ★ SUNRISE MART
- ☆ Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.

Benefit Dinner Donors & Volunteers イベント献金者&協力ボランティア

Mr. Kaytaro Sugahara / IHI INC / A-Co Moving Corp. / Nomura Research Institute / Mr. Takao Yamaguchi / Daiwa Capital Markets America Holdings Inc. / Mr. Mike Shiota / Dainobu / Ms. Eiko Aono / Maruzen International Co., Ltd. / Ms. Tsugie Watanabe / Mr. Katsuo Takeda / Trend Pot LLC (NY Japion) / The Japanese American Association of New York, Inc. / The Tarumi Violinists / Mr. RA Friedman / Ms. Kazuko Hyakuda / Ms. Miho Negrao

JASSI 36th Anniversary Benefit Dinner

On Wednesday, October 18, 2017, JASSI hosted its 36th Anniversary Benefit Dinner at the Yale Club of New York City. This event featured a silent auction and a special performance by the Tarumi Violinists led by Ms. Yukako Tarumi. JASSI was thrilled to present the *Community Leadership Award* to **Ambassador Reiichiro Takahashi of the Consulate-General of Japan in New York** for his commitment to the community and the *Friend of JASSI Award* to the **Japanese Medical Society of America (JMSA)** to acknowledge its contributions to the community. Dr. Yuzuru Anzai, President of JMSA, accepted the award as a representative. The evening was a great success, drawing over 125 attendees. JASSI deeply appreciates our attendees; honorees; *Tomo-no-Kai* members; generous auction donors such as **BULOVA, Citizen Watch Company, Japan Airlines, The Kitano Hotel New York, Mikimoto (America) Co., Ltd., and Shiseido Americas Corporation**; generous Benefit Dinner supporters such as **KPMG LLP, Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc., Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc. and SUNRISE MART**; and volunteers for making our Benefit Dinner such a great success.

ジャシー36周年記念ベネフィット・ディナー

2017年10月18日(水)、ジャシーは創立36周年を迎え、イェール・クラブでベネフィット・ディナーを開催しました。このベネフィット・ディナーはジャシーが無償で活動をするための重要なファンドレイジングの一環で、その収益はすべてジャシーの活動資金に充てられます。イベント当日は、サイレント・オークションを始め、垂水優香子さん率いるさまざまな年齢・人種の子どもたちから編成される垂水バイオリニストによる素晴らしい演奏が披露されました。また、日頃からの日系コミュニティへの献身的な活動を感謝し、在ニューヨーク日本国総領事館の高橋礼一郎大使へ「コミュニティ・リーダーシップ・アワード」を、地域貢献をされている米国日本人医師会(代表の安西弦会長)へ「フレンド・オブ・ジャシー・アワード」を贈呈しました。ご多忙の中ご出席いただいた125名の皆様、サイレント・オークションにご寄付くださった皆様(高額商品ご提供者様: **BULOVA, Citizen Watch Company, Japan Airlines, The Kitano Hotel New York, Mikimoto (America) Co., Ltd., Shiseido Americas Corporation**)、ボランティアの皆様、並びにご支援いただいた皆様(ゴールド・テーブルご購入企業様: **KPMG LLP, Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc.**; 高額献金者様: **Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc., SUNRISE MART**)に心よりお礼申し上げます。

Silent Auction Donors / オークション品物ご提供者様

Aburiya Kinnosuke / BULOVA / Citizen Watch Company / Daido Market / Hisako Salon / Ms. Wendy Imura / Mr. Kunio Izuka / Japan Airlines / Japonica / Katagiri / KENKODO / Kikuichi / The Kitano Hotel New York / Marumi / Mikimoto (America) Co., Ltd. / The Noguchi Museum / NY Hallelujah Company LLC / Ms. Mako Ojio / SEIGO NECKWARE New York / Shiseido Americas Corporation / Soba Noodle AZUMA / Soba Totto / Ambassador & Mrs. Takahashi / Taisan Tanaka / Totto Ramen / Yakitori Totto / Zenkichi



JASSI's New Director / ジャシーの新ディレクター紹介

It is my pleasure to join JASSI as the new director. Prior to joining JASSI, I worked with survivors of domestic and sexual violence as an advocate for four years and mainly provided case management and counseling to immigrant survivors. I have always been interested in pursuing social justice, which led me to study policy and law in college in Japan. After completing a Bachelor's degree, I moved to Los Angeles and volunteered for a non-profit organization that provides social services to survivors of family violence. During that time, I met many social workers who inspired me with the range of services they could provide. I then decided to become a social worker myself. I moved to New York and completed a Masters of Social Work from LIU Post. While I was a student there, I volunteered for JASSI. I provided assistance to many Japanese who had faced cultural and language barriers in New York, just like I had when I first moved to L.A. I remember being emotionally lost when I was in L.A. because I was not familiar with the language, immigration system, and culture, but my friends, neighbors, and community helped me get through those hard times. As a social worker, I have been very honored to give back the support I received, and especially now, I am very excited and thrilled to be a part of JASSI's team supporting the Japanese community.



Chisato Horikawa, LMSW, CAC

この度、ディレクターとして就任しました、堀川智里です。以前は Advocate として家庭内暴力や性暴力の被害に遭った方への支援を 4 年間しており、主に移民の被害者へカウンセリングやケースマネジメントを提供しておりました。私は常に公正な社会の実現に興味があり、思えばそれは日本で政策と法律を勉強していたときから始まっていたように思います。大学を卒業後、ロサンゼルスへ渡り、家庭内暴力被害者への支援を行う非営利団体でボランティアをした際に、たくさんのソーシャルワーカーと出会い、幅広い支援ができるソーシャルワーカーという職業にとっても興味を持ち、ソーシャルワーカーになろうと決めました。その後ニューヨークへ移り、LIU Post でソーシャルワークの修士号を取りました。学生の間に、JASSI でボランティアをして、文化や言葉の違いで苦しむたくさんの日本人と出会いました。私自身もロサンゼルスへ初めて行ったときは、言葉、移民法や文化になじみがなく、とても苦労していたことを思い出しました。現地出会った友人、近隣の方、コミュニティが手助けをしてくれて今の私があります。今まで自分が受けたサポートをソーシャルワーカーとして自分が恩返しができることを嬉しく思っています。また、今、こうして JASSI の一員となり、日系コミュニティへ恩返しができる機会を頂いたことを大変光栄に思います。

JASSI Received Donation from JCCI / JCCI より寄付金授与

On Tuesday, September 19, 2017, the Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc. (JCCI NY) held its 25th Annual San-Betsu Charity Golf Tournament (cancelled due to inclement weather conditions) and donated a portion of the proceeds to JASSI for providing crucial social services to the New York community.



2017年9月19日(火)、ニューヨーク日本商工会議所(JCCI NY)が第25回産別チャリティ・ゴルフ・トーナメントを開催(悪天候のため中止)し、ニューヨークのコミュニティに必要な福祉サービスを提供している功績を称え、収益金の一部をジャシーに寄付していただきました。

JCOP Grant Award Ceremony / JCOP 助成金授与式

On Friday, December 15, 2017, JASSI received a JMSA Community Outreach Program (JCOP) 2017 Grant from the Japanese Medical Society of America (JMSA). This grant has enabled us to increase access and receipt of health care services for uninsured and underinsured members of the Japanese community by reducing nonmedical barriers to health care access.



Photo by JMSA

2017年12月15日(金)、JASSIは米国日本人医師会(JMSA)が主催する助成金授与式にてJMSA Community Outreach Program (JCOP) 2017年度助成金を頂きました。この助成金により、保険未加入な日系コミュニティの皆様に関心するセミナーを開催したり、保険加入のお手伝いをしたり、無料がん検診を紹介したりと医療機関へのアクセス増加に繋げることができます。

Follow JASSI's Facebook & Twitter Accounts! / SNS で最新福祉情報を配信中!

JASSI posts useful social service-related information on Facebook and Twitter. Follow us to get the latest social service news! ジャシーは、Facebook や Twitter で皆様に役立つ福祉情報を随時配信しています。ぜひフォローして最新福祉情報を入手しましょう!

Facebook: <https://www.facebook.com/JapaneseAmericanSocialServicesInc/>

Twitter: <https://twitter.com/JASSIorg>





JASSI Fundraising Seminars / ジャシー主催ファンドレージング・セミナー

8th Seminar “Caregiving in Japan” 第8回「日本の介護福祉の現状とこれから」

On Thursday, July 13, 2017, JASSI invited Mr. Yuki Oka, Mr. Toru Sadamatsu, Mr. Daisuke Kumagai, and Mr. Takayuki Nakahama who work for and/or run a social welfare services corporation in Japan. Those who live outside of Japan for a long time can also use Long-term Care Insurance (*Kaigo Hoken*) right away when they move back to Japan, submit a Notification of Moving-in (*Tennyu-todoke*), pay the premium, and obtain approval from a local physician. The seminar was very useful for those who are planning to go back to Japan in the future, are worried about a parent's caregiving, or who want to work in the field of caregiving in Japan.



2017年7月13日(木)、ジャシーは日本で社会福祉法人を経営・従事している岡勇樹氏、貞松徹氏、熊谷大輔氏、中浜崇之氏の4名を講師にお迎えして日本の介護福祉についてお話いただきました。長年外国に住んでいた人でも日本に帰国後転入届を提出し、住む市町村区に介護料を支払い、主治医の認定があればすぐに介護保険を使えるようになるそうです。いずれ日本へ本帰国を考えている方だけでなく、日本にいる親の介護を心配されている方や介護福祉に従事されたい方にとっても、とても有益なセミナーとなりました。

9th Seminar “Eye Health” 第9回「あなたの眼は健康ですか？」

On Tuesday, September 12, 2017, JASSI invited Dr. Kichiemon Asoma, ophthalmologist, cornea and external diseases specialist. Dr. Asoma talked about symptoms, causes, preventions, and treatments of dry eye, cataract, glaucoma, diabetic retinopathy, and myiodeopsia. You can check if you have dry eye by opening your eyes for 10 seconds; if you blink within 10 seconds, you may have dry eye. You can use eye drops such as Blink or Refresh-Mega3, take fish oil, or put a warm pad on eyes for its prevention.



2017年9月12日(火)、眼科医の遊馬吉右衛門医師にドライアイ、白内障、緑内障、糖尿病網膜症と飛蚊症の症状、原因、対策と治療についてお話いただきました。ドライアイのテストとして、10秒間目を開けて瞬きをしたらドライアイである可能性があるとのこと。予防方法としては、ヒアルロン酸の入っている目薬(Blink)や油性の目薬(Refresh-Mega3)を使ったり、フィッシュオイル・サプリメントを摂ったり、目に温かいパットをあてたりするとよいそうです。

10th Seminar “Pain Relief” 第10回「腰痛・肩こりの原因とその予防」

On Wednesday, November 29, 2017, JASSI invited a sports chiropractor, Dr. Hiromichi Nakano. Dr. Nakano talked about cause and prevention of back, neck, and shoulder pains and how to relieve the pain. Dr. Nakano first explained how body functions decline with age and then demonstrated an exercise to check for such decline. Participants learned how to move the body to maintain or improve body functions and that diet is also an important factor in maintaining a healthy body. Those who suffer from constant pain were very pleased to attend the seminar.



2017年11月29日(水)、ジャシーはカイロプラクティック認定スポーツ医の仲野広倫先生をお招きし、背中、首と肩の痛み予防と改善方法についてお話していただきました。まず人間の体は年とともに機能が衰えていくとの説明があり、参加者全員でその衰えを確かめるテストを行いました。また、正しい体の使い方や機能を高める、もしくは維持するエクササイズを実習を交えて学んだり、健康な体の維持には食事もとても大切であることなども学びました。慢性化した痛みのある参加者にとって、とても有意義なセミナーとなりました。

11th Seminar “Allergy 101” 第11回「アレルギーについての基礎知識」

On Friday, February 9, 2018, Dr. Satoko Kanahara, a board certified internist and pediatrician, talked about the allergy basics. Dr. Kanahara explained that our immune system controls how our body defends itself. Our immune system identifies, for instance, pollen, as an invader and overreacts by producing antibodies that cause an allergic reaction. Recently, it has been said that steroid nasal sprays have less side effects and are better than oral drugs. Dr. Kanahara answered all the questions from participants, and they had a meaningful time.



2018年2月9日(金)、一般内科・小児科専門医の金原聡子医師にアレルギーについての基礎知識の講義を伺いました。そもそもアレルギーとは免疫の誤解によって引き起こされるもの。本来、病気から体を守るはずの免疫反応システムが「誤作動」したときにアレルギー反応がおこり、一転、私たちに苦しめることになるそうです。服用薬よりもステロイドの点鼻薬の効果が最近良いとされており、血中に入らないので副作用も少ないようです。質問にも丁寧にご答えてくださり、参加者にとって有意義な時間となりました。



The First Half of FY2018 Program Report / 2018 年度上半期プログラム報告 (July 1 – December 31, 2017 / 2017 年 7 月 1 日～12 月 31 日)

Hotline Program / 生活相談プログラム

JASSI's Hotline Program provides information and referral services through phone, email, and in-person counseling. Crisis intervention, case assistance, advocacy, and companion services to government agencies are provided as needed. During the first half of the current fiscal year (July 1 – December 31, 2017), we handled 1,774 cases to help 834 people. More than 95% of those people required assistance in Japanese. The following is an example of the cases we handled:

ジャシーの生活相談では電話、Eメールや面談で情報提供や各種機関紹介などのサービスを提供しています。必要に応じて危機介入、ケースアシスタンス、公的機関への同行も行っています。2018 年度上半期（2017 年 7 月 1 日～12 月 31 日）は 1,774 件の相談に応じ、834 名の方々に支援を提供しました。95%以上の相談者が日本語での支援を必要としました。以下が生活相談のケース例です。

A grandmother in her late 80s, who was a U.S. naturalized citizen, was living alone in New York City and was hospitalized due to health problems. As such, her family wished to bring her back to Japan and live together. Because the grandmother had remarried to a U.S. serviceman who had passed away a few years earlier, she was receiving multiple survivors' benefits. In addition, her U.S. passport was expired. Ms. A, granddaughter, was in charge but did not know how to smoothly bring her grandmother back to Japan because she did not speak English or understand the government systems. JASSI's social worker explained the step-by-step processes of moving back to Japan as an ex-Japanese citizen, renewing the U.S. passport, and canceling Medicare; clarified the grandmother's benefits; and coordinated with a hospital social worker to report the grandmother's health conditions to Ms. A and to obtain the grandmother's medical records. Two months after Ms. A's first contact, she was able to bring her grandmother back to Japan. After that, the social worker helped them transfer the benefits to the Japanese bank. Last month—four years after living in Japan, the grandmother passed away. As the last work, the social worker helped Ms. A report her grandmother's death to U.S. government agencies to stop the benefits. Ms. A and her family said, "We're very glad that Grandma was able to live together with us in Japan. We appreciate all of your help."



米国に帰化された 80 代後半のお祖母様がニューヨークで一人暮らしをされており、健康問題で入院されたため、日本に住むご家族が日本へ連れ帰って一緒に生活することを希望されました。お祖母様は米国軍人と再婚されたあと、未亡人となられ、数種類の遺族年金を受け取られていました。また、米国パスポートはすでに失効しており、日本に帰国するためには更新手続きが必要でした。この問題の窓口になったのは孫である A さんです。彼女は英語を話せず、米国のシステムの知識もないため、どのような手順を踏んだらお祖母様をスムーズに日本に連れ帰れるか、日本からジャシーに問い合わせさせていただきました。ジャシーのソーシャルワーカーは、元日本人の永住帰国の手続き方法、米国パスポートの更新方法やメディケアの解約方法をわかりやすく説明したり、受け取られている遺族年金の種類を明らかにしたり、さらに入所されている看護施設からお祖母様のご様態の報告を受けて A さんに伝えたり、日本の医療機関に転送できるよう入所先の医療記録取得のお手伝いをしたりと準備を始めました。最初のお問い合わせから約 2 ヶ月後、A さんは無事お祖母様を日本へ連れ帰ることができました。ジャシーのソーシャルワーカーはその後もソーシャルセキュリティや二種類の軍事遺族年金を日本の銀行へ国際送金する手続きのお手伝いをしました。

それから日本に帰国して 4 年後の先月、お祖母様が他界されました。ソーシャルワーカーは最後に、各米国政府機関への死亡届と年金受給停止手続きのお手伝いをしました。A さんにご家族からは「ジャシーのおかげで祖母に日本での暮らしをさせられたことを心より感謝申し上げます。家族一同、感謝の気持ちでいっぱいです」とおっしゃっていただきました。

Caregiver Support Program / 介護者支援プログラム

With grants from the New York City Department for the Aging, JASSI's Caregiver Support Program provides services to those who care for loved ones over 60 years of age. The services include homecare and benefit referrals, supportive counseling, respite care, and supplemental services. If you are a caregiver or know of someone who is a caregiver and need these services, please contact us.

ニューヨーク市老齢局の助成金により、ジャシーの介護者支援プログラムでは、60 歳以上の方の介護をされている「ケアギバー（介護者）」へ支援を行っています。公的支援や在宅介護に関する情報提供や手続き、精神的サポート、休息サービス、物品補助などを提供しています。介護をされている方、またはそのような介護者をご存知の方は、ジャシーまでお問い合わせください。



**Senior Program / 高齢者プログラム**

JASSI's Senior Program provides case assistance, home visits, friendly visits, escort services to doctor's appointments, cultural events, seminars/workshops, free cultural ticket distribution, and (e)newsletters to senior citizens who are 60 years of age and older. The following is an example of the cases we handled:

ジャシーの高齢者プログラムでは、60歳以上の方にケースアシスタンス、自宅訪問、フレンドリービジット、病院への付き添い、文化イベント、セミナーやワークショップ、文化芸術団体から頂いたチケットの無料配布やシニアに役立つ情報が掲載された(E)ニュースレターを配信しています。以下が高齢クライアントへの対応例です。

Mr. B, who is in his 60s, has multiple health issues and has been in-and-out of the hospital in the last few years. His only income is Social Security benefits, which is less than his rent. After a while, his landlord started eviction proceedings against Mr. B due to his rental arrears of \$9,000. Because of Mr. B's health conditions, JASSI's caseworker became a liaison with a pro bono lawyer, NYC Adult Protective Services, and NYC HRA staff to collaborate on his case. Mr. B eventually received an approval letter from the rental assistance program that pays all of his rental arrears and 70% of his future rent. Mr. B no longer fears for eviction and is able to focus on taking care of his health.



60代のBさんは多くの疾患を抱えており、ここ数年入院を繰り返されてきました。収入はソーシャルセキュリティ年金のみで、収入が家賃を下回っていたため、しばらくすると9000ドルの家賃滞納となり、大家から強制退去の訴訟を起こされてしまいました。Bさんの容態が安定していなかったため、ジャシーのケースワーカーはプロボノ弁護士、ニューヨーク市アダルト・プロテクティブ・サービス、ニューヨーク市HRA担当者と連携して進めていきました。滞納分の家賃全額と今後の家賃の70%を補助する賃貸支援プログラムの申請が無事通り、Bさんは強制退去を免れることができました。現在Bさんは住居を失う不安もなく、ご自身の体調管理に努めていらっしゃいます。

Shabu-Shabu Luncheon / しゃぶしゃぶランチ会

On Wednesday, November 15, 2017, President Shuho Yagi of SHABU-TATSU Restaurant invited 40 JASSI's Senior Program members to his restaurant for a *Shabu-Shabu* luncheon. Mr. Yagi hosts this event every year to show appreciation for senior citizens who have established the Japanese community in New York City and stated, "I'm looking forward to seeing all of you to spend warm time together again next year and the year after next." Mr. Yagi also donated \$2,500 to JASSI for the Senior Program. We would like to thank Mr. Yagi for his continued generosity and support.

2017年11月15日(水)、しゃぶ辰レストラン社長の八木秀峰氏のご厚意で今年もしゃぶしゃぶランチ会が開かれ、40名のジャシーシニアが招待されました。八木氏は日系コミュニティの基盤を作り上げてきた先輩たちへの恩返しをしたいとの思いから毎年同ランチ会を開催してくださり、「来年も再来年もまた皆で温かい時間が過ごせるよう、元気でやっていきましょう」とおっしゃってくださいました。さらに、八木氏から2500ドルの寄付を頂きました。長年にわたり、ジャシーの高齢者プログラムやシニアの皆様をサポートしてくださる八木氏に心よりお礼申し上げます。

SHABU-TATSU: 216 East 10th Street, New York, NY 10003

**SUNRISE MART Gift Certificates / サンライズマート商品券**

Mr. Takuya Yoshida, general operations manager of SUNRISE MART, donated fifty \$50-SUNRISE MART gift cards (a total of \$2,500) to JASSI's Senior Program members. This is the 10th year that SUNRISE MART donated its gift cards to the Japanese community. We distributed the gift cards to our registered seniors and families in financial need. We would like to thank SUNRISE MART and all the staff members for providing such gifts as well as generous monetary donations every year.

日系食料品店のサンライズマートの総支配人、好田卓矢氏から50ドル分の同店商品券を50枚(総額2500ドル分)のご寄付を今年も頂きました。この寄付は今回で10年目となります。ジャシー高齢者プログラムに登録されている方々や金銭的な問題を抱える家族に同商品券を配布しました。サンライズマート様からはギフト券のほかにも多額の寄付を頂いています。毎年多額のご寄付をくださるサンライズマート様と準備のために時間を費やして下さったサンライズマートのスタッフの皆様にご心より感謝いたします。

EAST VILLAGE: 4 Stuyvesant Street, 2nd Floor, New York, NY 10003
SOHO: 494 Broome Street, New York, NY 10013
MIDTOWN: 12 East 41st Street, New York, NY 10017





Community Outreach Program / コミュニティ・アウトリーチ・プログラム

FREE Seminar “Medicare Basics” / 無料セミナー「メディケアの基本」

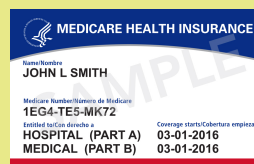
On Thursday, September 21, 2017, JASSI joined the Autumn Health Fair hosted by the Japanese American Association of New York (JAA) and the Japanese Medical Support Network in New York (JAMSNET), and JASSI’s Senior Program Manager, Mizue Katayama, explained Medicare basics targeted for those who are turning 65. Forty-five people attended the seminar, and many of them raised their hands at the Q & A session. Many people were eager to learn about the complex system of Medicare, and we felt the need for more opportunities to explain Medicare.

2017年9月21日(木)、ジャシーはニューヨーク日系人会邦人・日系人高齢者問題協議会と邦人医療ネットワーク(JAMSNT)が共催する「秋のヘルス・フェア」に参加し、「メディケアとは～65歳になるあなたへメディケアの基本をお話しします」というテーマでシニア・プログラム・マネジャーの片山瑞恵が解説しました。45名もの方が参加し、盛んに質問が飛び交いました。メディケアの複雑な仕組みについて勉強したいという意欲のある方が多く、メディケアについてわかりやすく説明する場へのニーズを感じました。



New Medicare Card Coming in April 2018! / 新しいメディケア・カードが2018年4月より発行されます!

To help protect your identity, Medicare is mailing new Medicare cards between April 2018 and April 2019. Your new card will have a new Medicare number that is unique to you, instead of your Social Security number. Your new Medicare card will be sent automatically by mail to the address on file with Social Security. Make sure your mailing address is up-to-date!



個人情報保護のため、メディケアは2018年4月～2019年4月の間に新しいメディケア・カードを発行します。新しいメディケア・カードには、ソーシャルセキュリティナンバーの代わりに個々に指定された番号が記載されます。メディケア・カードは社会保障庁に登録されている住所に自動的に郵送されるため、最近引っ越された方は、現住所に更新してください。

FREE Seminar “Health Insurance in 2018” / 無料セミナー「2018年の医療保険」



Thanks to the JCOP grant, JASSI’s Certified Application Counselor (CAC), Fumie Singh, hosted a seminar about the Health Insurance Marketplace in 2018 on Thursday, November 9, 2017 during the 2018 Health Insurance Enrollment Period. The participants learned about important dates, health insurance terms, and health insurance plans including the public health insurance programs. JASSI currently has two CACs and provides enrollment assistance, also requested by the GetCovered NYC program. If you have questions or need assistance in health insurance enrollment, do not hesitate to contact us!

2018年度医療保険加入期間中の2017年11月9日(木)、米国日本人医師会のJCOP 2017年度助成金により、ジャシーのニューヨーク州マーケットプレース認定保険申請カウンセラーのシン文恵が2018年度のオバマケアについてセミナーで解説しました。参加者は重要な日にち、保険用語、公的医療保険を含む保険プランについて学びました。ジャシーには現在ニューヨーク州マーケットプレース認定保険申請カウンセラーが2名おり、ニューヨーク市政府から依頼されて保険申請のお手伝いもしています。保険に関するご質問がある方や加入のお手伝いが必要な方は、お気軽にご連絡ください。

FREE Cancer Screening Appointments / 無料がん検診予約受付

Collaborating with the New York State Department of Health Cancer Services Program Queens, JASSI continuously assists in making appointments for clinical breast exams, pap smears, and mammograms for uninsured women who are 40 years of age and older living in Queens. The screening is conducted every Thursday at 1:00 p.m. If you wish to receive cancer screening, please email us at info@jassi.org. *If you live in other boroughs and/or are under 40 years of age with a high risk of breast cancer, we will refer you to other appropriate programs.

ジャシーは今年もニューヨーク州保険医療省がんサービス・プログラム・クイーンズとパートナーシップを継続し、クイーンズに住む40歳以上の保険未加入女性を対象に乳がん検診、子宮頸癌検診と大腸検査の予約を受け付けています。検診日は毎週木曜日の午後1時。検診をご希望の方は希望日の前週までに info@jassi.org までご連絡ください。*クイーンズ以外の市にお住まいの方や乳がんリスクの高い40歳未満の方へは、その地域の無料乳がん検診を提供するプログラムや医療機関を紹介しますのでジャシーまでお気軽にお問い合わせください。



THANKS TO OUR TOMO NO KAI MEMBERS

友の会会員の皆様にお礼申し上げます

We would like to express our sincere gratitude and appreciation to the following corporations for renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI).

以下の企業に JASSI 友の会を更新していただきました。この場を借りて厚くお礼申し上げます。

- Actus Consulting Group, Inc.**
- Eisai USA Foundation, Inc.**
- ITO EN (North America) INC**
- Japanese Chamber of Commerce and Industry of New York, Inc.**
- Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-LORMA HR Advisory Service**
- Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc. /**
- The Mitsui U.S.A. Foundation**
- Mizuho Bank, Ltd.**
- Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.**
- Relo Redac, Inc.**
- Sony Corporation of America**
- Sumitomo Corporation of Americas**
- Tabata Oxford Personnel LLC**
- Toyota Motor North America, Inc.**

WE THANK FOR THE GENEROUS SUPPORT FROM:

私どもの活動をサポートしてくださっている以下の企業・団体にお礼申し上げます

- NYC Department for the Aging
- JCC Fund
- The Japanese Medical Society of America, Inc.
- Yoshida Development, Inc. (SUNRISE MART)
- Doi Inc
- SET SHOP
- IHI Inc.
- A-CO Moving, Corp.
- Meisei Motors, Inc.
- New York Japanese Church, Inc.
- Dainobu USA, Inc.
- Shoji Hoshino, CPA
- Maruzen International Co., Ltd.
- Sanyo Special Steel USA, Inc.
- Kanai LLC
- Penguin Random House LLC
- Peter Westbrook Foundation
- The Ria Group, Inc.
- Trend Pot NY, LLC
- Amnet New York, Inc
- Hamilton-Madison House
- Sachiyo Ito & Company
- Japan Performing Arts, Inc.



We also collected \$2,320 from fundraising seminars! We thank the volunteer speakers and participants! The proceeds were used for JASSI's services. ファンディングセミナーを通して\$2,320の寄付金が集まりました。ボランティア講師の皆様、および参加者の皆様、ありがとうございました！収益金はジャシーの活動資金として使用されました。

WE THANK ALL INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF JASSI!

私どもの活動をサポートしてくださっている多くの方々に感謝申し上げます

- | | | | | |
|--|--------------------------|-------------------------|-------------------|--------------------|
| Tomoko Trust | Fumihiro Hara | Naomi Takafuchi | Hirotsugu Sakata | Teruko Mitani |
| Shuji Yagi | Jan Hagiwara | Nobuo Nakagawa | Hisashi Juba | Toshiko Suda |
| Kozo Osaki | Nobuko Sakurai | Reiko Saeki | Itsuko Arisaka | Akira Kase |
| Yuriko Riki Ito | Robert Okajima | Rentaro Hashimoto | Judith Hata | Hannah Hara |
| Kuwayama-Naito Charitable Foundation | Setsuko Hatori | Shigeo Okubo | June Goldberg | Kimiko Fujimura |
| Kaytarō Sugahara | Tomie Hara | Shoji Iso | Junko Smitham | Koichi Takeshima |
| The Henry L. and Grace Doherty Charitable Foundation, Inc. | Tsugie Watanabe | Shoko Kasumi | Kenji Fujii | Mariko Mapelli |
| Joseph Basset | Atsuko Sawano | Tatsuji Namba | Kunie Sugiura | Mieko Takase |
| Naoko Kanzaki | Setsuko Kinoshita | Teruko Neuwalder | Mabel Tsufura | Miyoko Balogh |
| Mizue Sawano | Shoko Noguchi | Toko Nagase | Michiko Yamaguchi | Noriko Richard |
| Roger Fujimoto | Bruce & Reiko Giffords | Toru Hayama | Midori Iwama | Robert Baensch |
| Darin Arita | Eisaku Hiromura | Vicki Chisako Yabe | Mutsumi Miyachi | Ryochi Shirai |
| Fumiko Allinder | Evelyn Yoshimura | Yoshiki Miura | Noriko Iida | Takeshi Nakanami |
| Mitsugu Shimmyo | Gail Inaba | Yoshiko Fukushi | Sandy Funatake | Theodora Yoshikami |
| Saeko Nakao | Hideko Paragon | Yoshiko Matsui | Shuichi Nakaura | Tomiko Sakazume |
| Setsuko Nakamura | Hisao Takahashi | Yoshito Nagai | Si Spiegel | Eisaku Yoshikawa |
| Takeo Akiyama | Jimmie Miyakawa | Yukie Clark | Takako Abe | Keiko Akasaka |
| Yoshifumi Naka | Junko Ota Pecht | Yukio Fukuda | Tomohiro Bekki | Kimiko Kimura |
| Masaki Shiota | Kanji Tomizawa | Yumiko Abe | Tomoko Takahashi | Masao Yoshida |
| Akiko Iimura | Katsuo Takeda | Yumiko Morimoto | Tsune Katz | Mayu Saeki |
| Yukako Tarumi | Kayoko Morimitsu | Lydia Horiguchi | Yuichi Sumi | Mikiko Nakayama |
| Chizuko Korn | Kazuko Nagamatsu | Amy Akaishi | Yukihiko Urisaka | Yoko Sato |
| Shoko Kawakita | Kazuo & Sawako Koshihara | Asao Mori | Yukio Nakamura | Yoshiko Fung |
| Taeko Cecilia Nishikawa | Keiko Nakano | Ayako Sheldon | Akio Shirakawa | Hiroko Kiffner |
| Yuichiro Kuwama | Ko Tokikuni | Chieko Nishino | Ruth Funai | Kiyoko Otsubo |
| Akio Sato | Koji Hoshino | Elizabeth Miu-Lan Young | Akemi Ishida | Teruo Hirose |
| Eiko Aono | Kozo Suzuki | Emy Kamihara | Hiroko Karan | |
| Fumi Hudson | Mary Ito | Haruo Oikawa | Kuniko Kenna | |
| | Midori Sato | Hilda Ohara | Mikiko Ino | |
| | Tomoko Sasaki Grant | Hiroko Yamada | Misao Ishizuka | |
| | Naohiro Nada | Hiromi Kinefuchi | Takako Yamaguchi | |

Together we can make a difference!

Your **tax-deductible** donation will help JASSI continue to provide social services free of charge. Please make your check payable to "JASSI" and mail it to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can also make your gift online at <http://jassi.org>. Thank you for your support!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Enclosed is my gift of: \$25 \$50 \$100 \$500 Other



**Japanese American
Social Services, Inc.**

100 GOLD ST LL
NEW YORK NY 10038

P: 212-442-1541

Email: info@jassi.org

<http://jassi.org>

About JASSI Reports

This Newsletter is published by Japanese American Social Services, Inc. (JASSI), an accredited non-profit organization, which was established in 1981 in order to address social needs of persons in the Greater New York City area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include application assistance for public benefits and entitlements.

このニュースレターは、福祉サービスを提供する目的で1981年に創立された日米ソーシャルサービス (JASSI) による発行。ニューヨーク州やその近郊に居住する方へ公的支援の申請のお手伝いなどを含むサービスを提供している。JASSIは、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っている。

Advisory Board:
Hideo Dan, Attorney at Law
Richard Hara, Ph.D.
Yoko Naka, MSW
Kanako Okuda, MSW, LCSW
Kozo Osaki, CPA

Narumi Yoshida, CPA
Sayaka Takeda
Tazuko Shibusawa, Ph.D., LCSW
Machiko Mori, Board Secretary
Ryoko Mochizuki, CBP, CCP, CPA, MBA, Esq., Board President
Yoshio Kano

Sato Iwamoto, MSW
Mayumi Iijima, Esq.
Hiroko Hatanaka
Sayaka Araki, CPA, Board Treasurer
Hiroshi Aoki, Honorable Chairman

RETURN SERVICE REQUESTED

Board of Directors:
Chisato Horikawa, LMSW, CAC, Director
Mizue Katayama, MA, Senior Program Manager
Mari Konno, MSW, Community Outreach Coordinator
Fumie Singh, MSed, CAC, Program Assistant Coordinator
Yoko Sakai, Administrative & Accounting Assistant

Staff:
100 Gold Street, Lower Level
New York, NY 10038



NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
NEW YORK, NY
PERMIT NO. 3257